

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ENDONEZYA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN
ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME
VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASI VE
EKİ PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 3.3.1998 Sayı: 23275)

Kanun No

4352

Kabul Tarihi

26.2.1998

MADDE 1. – “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması” ve eki “Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2.– Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TURKİYE CUMHURİYETİ HUKUMETİ İLE
ENDONEZYA CUMHURİYETİ HUKUMETİ ARASINDA
GELİR UZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ONLEME VE VERGİ
KAÇAKÇILIĞINA ENGEL OLMA ANLAŞMASI

TURKİYE CUMHURİYETİ HUKUMETİ
VE
ENDONEZYA CUMHURİYETİ HUKUMETİ

Gelir uzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi onlemek
ve vergi kaçakçılığına engel olmak amacıyla,

AŞAĞIDAKİ ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:



Madde 1

KİŞİLERE İLİŞKİN KAPSAM

Bu Anlaşma Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukımı olan kişilere uygulanacaktır

Madde 2

KAVRANAN VERGİLER

1 Bu Anlaşma ne şekilde alındığına bakılmaksızın bir Akil Devlet veya onun politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına geliri üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır

2 Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile ücretin veya maaşın toplam tutarı üzerinden teşebbüsleri tarafından ödenen vergiler dahil olmak üzere toplam gelir veya gelir unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelirden alınan vergiler olarak kabul edilecektir

3 Anlaşmanın uygulanacağı şu anda geçerli olan vergiler özellikle

a) Türkiye de

- i) gelir vergisi
- ii) kurumlar vergisi
- iii) gelir vergisi ve kurumlar vergisi üzerinden alınan fon payı,

(Bundan böyle "Türk Vergisi" olarak bahsedilecektir)

b) Endonezya da 1984 Undang undang Pajak Ponghasilan çerçevesinde alınan gelir vergisi (1983 te değiştirilen 7 Nolu vergi),

(Bundan böyle "Endonezya Vergisi" olarak bahsedilecektir)

4 Bu Anlaşma aynı zamanda Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır Akil Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir

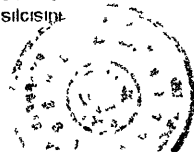


Madde 3

GENEL TANIMLAR

1 Bu Anlaşmanın amaçları yönünden metnin aksini öngörmedikçe

- a) i) "Türkiye" terimi Türkiye'nin sahip olduğu egemenlik alanını karasularını aynı zamanda uluslararası hukuka uygun olarak doğal kaynakların araştırılması işletilmesi korunması ve idaresi amacıyla yargı yetkisi veya egemenlik haklarına sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder
- ii) "Endonezya" terimi Endonezya Cumhuriyeti'nin sahip olduğu egemenlik alanını ve uluslararası hukuk uyarınca, Endonezya Cumhuriyeti'nin üzerinde egemenlik haklarını veya yargı yetkisini kullandığı bitişik alanları kapsamına alır
- b) "Biri Akıt Devlet" ve "diğer Akıt Devlet" terimleri metnin gereğine göre, Türkiye veya Endonezya anlamına gelir
- c) "Vergi" terimi bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kavranan herhangi bir vergi anlamına gelir
- d) "Kişi" terimi bir gerçek kişi, biri şirket ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluş anlamına gelir
- e) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir
- f) "Kayıtlı merkez" terimi Türk Ticaret Kanununa göre tescil edilmiş kanuni merkez veya Endonezya Kanunlarına göre kurumsallaşan yer anlamına gelir,
- g) "Vatandaş" terimi
- i) bir Akıt Devletin vatandaşlığına sahip herhangi bir gerçek kişiyi,
- ii) bir Akıt Devlette yürürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir hükmi şahsı ortaklığı veya deneği
- ifade eder
- h) "Biri Akıt Devletin teşebbüsü" ve "diğer Akıt Devletin teşebbüsü" terimleri sırasıyla bir Akıt Devletin bir mukımı tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğer Akıt Devletin bir mukımı tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir
- i) Yetkili makarın terimi
- i) Türkiye de Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini ve
- ii) Endonezya da Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini
- ifade eder



j) Uluslararası trafik" terımı bir Akıt Devletin bir teşebbüsü tarafından yalnızca diğer Akıt Devletin sınırları içinde gerçekleştirilen gemi veya uçak işletmeciliği hariç, gemi veya uçak işletilerek yapılan herhangi bir taşımacılığı ifade eder

2 Bir Akıt Devletin bu Anlaşmayı uygulaması bakımından, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim metin aksını öngörmedikçe, bu Anlaşmaya konu teşkil eden vergilerin yer aldığı Devletin mevzuatında öngörülen anlamı taşır

Madde 4

MUKİM

1 Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "bir Akıt Devletin mukımı" terımı o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgahı kayıtlı merkez kanunı merkez yönetim yeri veya benzer yapıda diğler herhangi bir kriter nedeniyle vergi mükellefi olan kişı anlamına gelir

2 1 inci fıkrâ hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişı her iki Akıt Devlette de mukım olduğunda bu kişinin durumu aşığıdaki kuralara göre belirlenecektir

- a) Bu kişı daimi olarak kalabileceğı bir meskenini bulunduğu Devletin mukımı kabul edilecektir. Eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceğı bir meskeni varsa bu kişı kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu Devletin bir mukımı olarak kabul edilecektir (hayatı menfaatlerin merkezi)
- b) Eğer kişinin hayatı menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet saptanamazsa veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceğı bir meskeni yoksa bu kişı kalmayı adet edindiğı evin bulunduğu Devletin bir mukımı olarak kabul edilecektir
- c) Eğer kişinin her iki Devlette de kalmayı adet edindiğı bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev sözkonusu değılse bu kişı vatandaş olduğu Devletin bir mukımı olarak kabul edilecektir
- d) Eğer kişı her iki Devletin de vatandaşıysa veya her iki Devletin de vatandaşı değılse Akıt Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşmayla çözeceklerdir

3 1 inci fıkrâ hükümleri dolayısıyla gerçek kişı dışındaki bir kişı her iki Akıt Devletin de mukımı olduğunda bu kişı kurumlaştığı (kayıtlı olduğu) yerin bulunduğu Devletin bir mukımı olarak kabul edilecektir

Madde 5

İŞYERİ

1 Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir

2 "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır

a) Yönetim yeri,

b) Şube,

c) Büro,

d) Fabrika

e) Atelye ve

f) Maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer

3 "İşyeri" terimi aynı zamanda

a) Akıllı Devletlerden birinde 6 ayı aşan bir süre devam eden bir inşaat şantiyesi, yapım, kurma veya montaj projesi veya bunlarla ilgili gözetim faaliyetlerini,

b) Bir teşebbüs tarafından, bu amaçla işe alınan hizmetli veya diğer personel kullanılarak ifa edilen ve herhangi bir 12 aylık dönemde ülke içinde (aynı veya bağlı proje için) toplam 183 gün veya daha fazla süren danışmanlık hizmetleri de dahil hizmetleri

kapsamaktadır

4 Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir

a) Teşebbüs olanaklarının, yalnızca teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın depolanması veya teşhiri amacıyla kullanılması,

b) Teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının yalnızca depolama veya teşhir amacıyla elde tutulması

c) Teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının yalnızca bir başka teşebbüse işletilmesi amacıyla elde tutulması

d) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca teşebbüs için mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması,

e) İşe ilişkin sabit bir yerin teşebbüs için yalnızca hazırlayıcı veya yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir işin yapılması amacıyla elde tutulması

f) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca a) ile e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin bir veya birkaçını bir arada icra etmek için elde tutulması; ancak bu faaliyetlerin bir arada icra edilmesi sonucunda kendini gösteren toplu faaliyetin hazırlayıcı veya yardımcı karakterde olması şarttır

5 1 inci ve 2 ncı fıkraların hükümleriyle bağlı kalınmaksızın bir kişi 6 ncı fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki bir acente dışında bir Akit Devlette diğer Akit Devletin bir teşebbüsü adına hareket ederse bu teşebbüs ilk bahsedilen Devlette bu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla bir işyerine sahip kabul edilecektir. Eğer bu kişi

a) O Devlette teşebbüs adına mukavele akdetme yetkisine sahip olur ve bu yetkisini mutaden kullanırsa sözkonusu faaliyetler 4 üncü fıkrada belirtilenlerle sınırlı olmadıkça işyerinin varlığı kabul edilecektir ancak anılan fıkra hükmü çerçevesinde işe ilişkin sabit bir yerden yürütülen faaliyetler bu yeni bir işyeri haline getirmeyecektir veya

b) Böyle bir yetkisi olmamasına rağmen teşebbüs adına düzenli olarak sevk ettiği mallardan veya ticari esyadan ilk bahsedilen Devlette mutaden mal veya ticari esya stoku bulundurursa işyerinin varlığı kabul edilecektir

6 Bir teşebbüs bir Akit Devlette işlerini yalnızca bir simsar bir genel komisyon acentesi veya bağımsız statüde diğer herhangi bir acentle vasitasıyla yürüttüğü için bu Devlette bir işyerine sahip kabul olunmayacaktır şu kadar ki bu kişilerin kendi işlerine olağan şekilde devam etmeleri şarttır

7 Bir Akit Devletin mükümü olan bir şirket diğer Akit Devletin mükümü olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse (bir işyeri vasitasıyla veya diğer bir şekilde) bu şirketlerden herhangi birini diğerleri için bir işyeri oluşturmayacaktır

Madde 6

GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1 Bir Akit Devlet mukimının diğler Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil) bu diğler Devlette vergilendirilebilir.

2 Gayrimenkul varlık terımı sözkonusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terım her halükarda gayrimenkul varlığa müteferik varlıkları tarım ve ormancılıkta kullanılan araçları ve hayvanları (balık üretim ve yetiştiriciliği dahil) özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının kaynakların ve diğler doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da değışken ödemeler üzerindeki hakları kapsayacak gemiler vapurlar ve uçaklar gayrimenkul varlık olarak kabul edilmeyecektir.

3 1 inci fıkrada hükümleri gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından kiralanmasından veya diğler herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4 1 inci ve 3 üncü fıkraların hükümleri aynı zamanda bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.



Madde 7

TİCARİ KAZANÇLAR

1 Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç sözkonusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa teşebbüsün kazançları bu diğer Devlette sadece işyerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir.

2 3 Üçüncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa bu takdirde bu işyerine her iki Akit Devlette de aynı veya benzer koşullar altında aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan tamamen ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız nitelik kazansaydı ne kazanç elde edecek ise aynı miktarda bir kazanç atfedilecektir.

3 İşyerinin kazancı belirlenirken işyerinin bulunduğu Devlette veya başka yerde yapılan yönetim ve genel idare giderlerini de kapsamına alan işyerinin amaçlarına uygun düşen giderlerin indirilmesine müsaade edilecektir. Bununla beraber işyerinin ana merkezini veya yurt dışında bulunan diğer işyerlerinin zarar ve giderlerine katılmasına ve aynı şekilde işyeri tarafından teşebbüsün ana merkezine veya diğer işyerlerine yapılan gayrimaddi hak bedeli, faiz komisyon ve diğer benzeri ödemelerin gider olarak indirilmesine müsaade edilmeyecektir.

4 İşyerine bu işyeri tarafından teşebbüs adına yalnızca mal veya ticari esya satın alınması dolayısıyla herhangi bir kazanç atfedilmeyecektir.

5 Kazanç bu Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı anda o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

Madde 8

GEMİCİLİK VE HAVA TAŞIMACILIĞI

1 Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden elde ettiği kazanç yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir

2 Bu maddenin amaçları bakımından bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliğinden elde ettiği kazançlar 1 inci fıkraya hükümlerinin uygulanacağı kazançların yanısıra arızı olarak elde edilmesi şartıyla konteynerlerin kullanımından veya bakımından elde edilen kazançları da kapsayacaktır

3 Bu maddenin 1 inci fıkraya hükümleri aynı zamanda bir ortaklığa bir bağlı işletme veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır

Madde 9

BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER

- 1 a) Bir Akit Devlet teşebbüsü, doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında, veya
- b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari veya mali ilişkilerde oluşan veya empoze edilen koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu teşebbüslerden birisinde olması gereken fakat bu koşullar dolayısıyla kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenebilir ve buna göre vergilendirilebilir

2 Bir Akit Devletin kendi teşebbüslerinden birinin kazancına dahil ettiği ve vergilediği kazanç diğer Akit Devlette vergilendirilen bu diğer Devlet teşebbüslerinden birinin de kazancını içerebilir Aynı zamanda bu ilk bahsedilen Devletin kavradığı kazanç, bildirilen kazanç olmayıp bağımsız teşebbüsler arasında oluşacak ilişkiler gözönünde tutularak sonradan bu ilk bahsedilen Devletçe yitirilen hesaplamalar sonucunda belirlenen kazanç olabilir Böyle bir durum kendini gösterdiğinde eğer diğer Devlet bu düzeltmenin hukuki olduğu kanaatine varırsa sözkonusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapmak durumundadır Bu düzeltme yapılırken bu Anlaşmanın diğer hükümleri gözönünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır



Madde 10

TEMETTÜLER

1 Bir Akit Devletin mukımı olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukımına ödenen temettüller bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 Bununla beraber sözkonusu temettüler aynı zamanda temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu Akit Devlette ve bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir ancak temettüyü elde eden temettünün gerçek lehdarı ise bu şekilde alınacak vergi aşağıdaki oranları aşmayacaktır

a) Temettünün gerçek lehdarı temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25 ini elinde tutan bir şirket ise (ortaklıklar hariç) gayrisafi temettü tutarının yüzde 10 u

b) Tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15 i

3 Bu maddede kullanılan temettü terimi hisse senetlerinden intifa senetlerinden veya intifa haklarından kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazanç katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirler ile dağıtım yapan şirketin mukim olduğu Devletin mevzuatına göre vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu ve yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder

4 Diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra kalan kısım işyerinin bulunduğu Akit Devlette ve bu maddenin 2 fıkrasına uygun olarak vergilendirilebilir

5 Bir Akit Devlet mukımı olan temettünün gerçek lehdarı temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bir Türkiye mukımı Endonezya da yer alan bir sabit yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve sözkonusu temettü elde edis olayı ile bu işyeri veya sabit yer arasında önemli bir bağ bulunmaktaysa 1 nci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır Bu durumda olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır



Madde 11

FAİZ

1 Bir Akıt Devlette doğan ve diğler Akıt Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğler Devlette vergilendirilebilir

2 Bununla beraber bu faiz, elde edildiğı Akıt Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir ancak faizi elde eden faizin gerçek lehdarı ise bu şekilde alınacak vergi, faizin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır Akıt Devletlerin yetkili makamları bu sınırlamanın uygulanma biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyeceklerdir

3 2 nci fıkrâ hükümlerine bakılmaksızın

a) Endonezya'da doğan ve Türkiye Hükümetine veya Türkiye Merkez Bankasına (Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası) veya Türk Eximbank a (Türkiye İhracat Kredi Bankası A Ş) ödenen faizler Endonezya vergisinden muaf tutulacaktır

b) Türkiye'de doğan ve Endonezya Hükümetine veya Endonezya Bankasına (Merkez Bankası) ödenen faizler Türk vergisinden muaf tutulacaktır

4 Bu maddede kullanılan "faiz" terimi ipotek garantisine bağılı olsun olmasın veya borçlunun kazancına katılma hakkını tanısın tanımısın her nevi alacaktan doğan gelirleri ve özellikle vadeli ödeme satışları dolayısıyla alınan faizler dahil olmak üzere devlet tahvillerinden tahvillerden veya bonolardan elde edilen gelirleri ifade eder

5 Bir Akıt Devlet mukımı olan faizin gerçek lehdarı faizin elde edildiğı diğler Akıt Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bir Türkiye mukımı Endonezya da yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve sözkonusu faizin ödendiğı alacak ile bu işyeri veya sabit yer arasında önemli bir bağı bulunmıyorsa, 1 inci ve 2 nci fıkrâ hükümleri uygulanmayacaktır Bu durumda olayına göre 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır

6 Bir Devletin kendisi politik alt bölümü mahallı idaresi veya mukımı tarafından ödenen faizin o Akıt Devlette elde edildiğı kabul olunacaktır Bununla beraber faiz ödeyen kişi bir Akıt Devletin mukımı olsun veya olmasın bir Akıt Devlette faiz ödemeye neden olan borç alacak ilişkisiyle bağılantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında sözkonusu faizin işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiğı kabul olunacaktır

7 Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır Bu durumda ödemelerin ilave kısmı bu Anlaşmanın diğler hükümleri de dikkate alınarak her bir Akıt Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir

Madde 12

GAYRIMADDİ HAK BEDELLERİ

1 Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2 Bununla beraber, sözkonusu gayrimaddi hak bedelleri, elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir; ancak, gayrimaddi hak bedeli elde eden gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı ise, bu şekilde alınacak vergi gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10' unu aşmayacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu sınırlamanın uygulanma biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyeceklerdir.

3 Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon yayınlarında kullanılan kayıtlar dahil olmak üzere, edebi, sanatsal veya bilimsel her nevi telif hakkının, her nevi patentin, alamenti farikanın, desen veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanımı veya kullanım hakkı veya sınav, ticari veya bilimsel teşhizat ile sınav, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikiminin kullanımı veya kullanma hakkı karşılığında yapılan her türlü ödemeleri kapsar

4 Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, sözkonusu bedelin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bir Türkiye mukimi, Endonezya'ya yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunursa ve sözkonusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında önemli bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

5 Bir Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile bağlantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu işyeri veya sabit yerden kaynaklandığında, sözkonusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

6 Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin ilave kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatı uyarınca vergilendirilecektir.



Madde 13

SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

1 Bir Akit Devlet mukimince diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı bir sabit yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüslle birlikte) veya sabit yerenin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere bu diğer Devlette vergilendirilebilir

3 Bir Akit Devlet mukimince, uluslararası trafikte işletilen gemi veya uçakların veya sözkonusu gemi veya uçakların işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir

4 1 2 ve 3 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar yalnızca elden çıkararının mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilebilecektir. Bununla birlikte bir önceki cümlede bahsedilen ve diğer Akit Devletten elde edilen sermaye değer artış kazançları, iktisap ve elden çıkarma arasındaki süre bir yılı aşmadığı takdirde diğer Akit Devlette vergilendirilebilecektir



Madde 14

SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1 Bir Akit Devlet mukimının serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir bu kişi diğer Akit Devlette faaliyetlerini icra etmek için sürekli kullanabileceği sabit bir yere sahip olmadıkça veya herhangi bir 12 aylık dönemde toplam 183 gün veya daha fazla sürelerde diğer Devlette bulunmadıkça yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer kişi böyle bir sabit yere sahip ise veya yukarıda belirtilen süre veya sürelerde bu diğer Devlette bulunursa, gelir yalnızca bu sabit yere atfedilen veya bu diğer Devlette yukarıda belirtilen süre veya sürelerde elde edilenlerle sınırlı olmak üzere bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2 "Serbest meslek faaliyetleri" terimi özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebî, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri bunun yanısıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, dışçıların ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsamına alır.

Madde 15

BAĞIMLI FAALİYETLER

1 16 18 19 ve 20 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimının bir hizmet dolayısıyla elde ettiği ücret, maaş ve diğer benzeri ödemeler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmедикçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen sözkonusu gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2 1 inci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimının diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer

- a) Gelir elde eden kişi, diğer Devlette herhangi bir 12 aylık dönemde bir yada bir kaç seferde toplam 133 günü aşmamak üzere kalırsa, ve
- b) Ödeme, diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa ve
- c) Ödeme işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyeri veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3 Bu maddenin bundan önceki hükümlerine bakılmaksızın bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte işlettiği bir gemi veya uçakta ifa edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

Madde 16

MÜDÜRLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukiminin, diğer Akit Devletin mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzeri ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.



Madde 17

SANATÇI VE SPORCULAR

1 14 üncü ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukımı olan tiyatro sinema, radyo veya televizyon sanatçısının, bir müzisyen veya bir sporcunun diğer Akit Devlette icra ettiği bu nitelikteki şahsî faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 Bir sanatçının ya da sporcunun icra ettiği bu nitelikteki faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisine değil de bir başkasına yönelirse, bu gelir 7, 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bağlı kalınmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir

3 Bir sanatçı veya sporcunun bir Akit Devlette icra ettiği faaliyetlerden elde ettiği gelir, bu Devlete yapılan ziyaretin tamamının veya önemli bir bölümünün diğer Akit Devletin, politik ait bölümünün veya mahallî idaresinin kamusal fonlarından desteklenmesi halinde, bu Devlette vergiden muaf tutulacaktır

Madde 18

EMEKLİ MAAŞLARI

1 19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere Akit Devletlerden birinin bir mukimine diğer Akit Devlette icra ettiği geçmiş çalışmalarının veya hizmetlerinin karşılığında bu diğer Akit Devletteki bir kaynaktan ödenen emekli maaşları ve benzeri diğer ödemeler ile bu kişiye sözkonusu kaynaktan yapılan herhangi bir düzenli ödeme bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 Uğranılan şahsı zararları tazmin etmek üzere, bir Akit Devlet veya politik alt bölümü tarafından ödenen emekli maaşları ve sağlanan ömür boyu gelirler ile yapılan diğer devamlı veya arızı ödemeleri bu Devlette vergilendirilebilir

3 Düzenli ödeme terimi para veya parayla ölçülebilir bir menfaat karşılığında tam ve yeterli ödemede bulunma taahhüdüne bağlı olarak ömür boyu veya belirli ya da belirlenebilir bir süre belirli zamanlarda düzenli olarak ödenecek toplam meblağı ifade eder



Madde 19

KAMU HİZMETİ

- 1 a) Bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında bu Devlet alt bölüm veya idare tarafından yapılan emekli maaşı dışında kalan ödemeler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir
- b) Bununla birlikte bu hizmet diğer Devlette sunulduğunda ve gerçek kişi bu Devletin bir mukımı olduğunda sözkonusu ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak bu kişinin
 - i) Bu Devletin bir vatandaşı olması, veya
 - ii) Yalnızca bu hizmeti ifa etmek için bu Devletin bir mukımı durumuna geçmemiş olmasızorunludur
- 2 a) Bir Akit Devlete politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında bu Devlet alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan fonlardan ödenen emekli maaşları yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir
- b) Bununla birlikte sözkonusu gerçek kişinin bu Devletin bir mukımı ve vatandaşı olması halinde sözkonusu emekli maaşı yalnızca bu diğer Devlette vergilendirilecektir
- 3 Bir Akit Devlet politik alt bölüm veya mahalli idare tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı hizmetler karşılığında sağlanan maaş ücret ve diğer benzeri ödemeler ile emekli maaşlarına 15 16 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır

Madde 20

OÖRETMENLER VE ÖÖRENCİLER

1 Bir Akıt Devletın vatandaşı olan ve diğer Akıt Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenciye veya stajyere geğim öğrenim veya mesleki eğitilerini sağlayabilmeleri için bu diğer Devletın dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler bu diğer Devlette vergilendirilmeyecektir

2 Aynı şekilde bir Akıt Devletın vatandaşı olan ve diğer Akıt Devlette kesintisiz iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesinin öğretim veya araştırma karşılığındaki kişisel hizmetleri dolayısıyla bu diğer Devletın dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler bu diğer Devlette vergiden istisna edilecektir

3 Bir Akıt Devletın vatandaşı olup diğer Akıt Devlette öğrenimi veya mesleği ile ilgili uygulama alışkanlıkları kazanmak üzere bir takvim yılı içinde 183 günü aşmayacak süre veya sürelerde hizmet ifa eden bir öğrenci veya stajyerin elde ettiği ücretler bu diğer Devlette vergilendirilmeyecektir

Madde 21

DİĞER GELİRLER

Bir Akit Devlet mukimının, bu Anlaşmanın daha önceki maddelerinde açıkça belirtilmeyen gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Ancak sözkonusu gelir diğer Akit Devletin kaynaklarından elde edilirse bu gelir, aynı zamanda bu diğer Devlette de vergilendirilebilir.



Madde 22

ÇİFTE VERGİLENDİRMEİN ÖNLENMESİ

1 Türkiye mukimleri için çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir

a) Bir Türkiye mukımı (b) bendinde kavranan gelirler hariç olmak üzere bu Anlaşma hükümlerine göre Endonezya da vergilendirilebilir bir gelir elde ettiğinde Türkiye bu geliri vergiden muaf tutacak ancak bu kişinin geriye kalan gelirin ilişkin vergiyi hesaplarırken muaf tutulan geliri vergiden muaf değilmiş gibi dikkate alarak bir vergi oranı uygulayabilecektir

b) Bir Türkiye mukımı bu Anlaşmanın 10 11 ve 12 nci maddeleri ile 13 üncü maddesinin 4 üncü fıkrasına göre Endonezya da vergilendirilebilir bir gelir elde ettiğinde Türkiye bu kişinin gelirin isabet eden vergiden Endonezya da ödenen verginin mahsulatına müsaade edecektir

Bununla birlikte sözkonusu mahsup Endonezya da vergilendirilebilir gelir için mahsuptan önce hesaplanan vergi miktarını aşmayacaktır

2 Endonezya mukimleri için çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir

Bir Endonezya mukımının bu Anlaşma hükümlerine göre Türkiye de elde ettiği gelirleri dolayısıyla Türkiye de gelir üzerinden ödediği vergi tutarı bu mukımın Endonezya da ödeyeceği vergiden mahsup edilecektir Bununla birlikte mahsup miktarı sözkonusu geliri için Endonezya vergi kanunlarına ve düzenlemelerine göre hesaplanan vergi miktarını aşmayacaktır

Madde 23

AYRIM YAPILMAMASI

1 Bir Akit Devletin vatandaşları, diğer Akit Devlette, bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden özellikle mukimlik açısından, değişik veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır

2 10 uncu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri, diğer Devlette bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerine göre daha az lehe bir vergileme ile karşı karşıya kalmayacaktır

3 Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya bir kaç mukimi tarafından doğrudan doğruya veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri ilk bahsedilen Devlette, bu Devletin benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden değişik veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır

4 Bu hükümler, bir Akit Devletin kendi mukimlerine şahsî veya ailevi durumları dolayısıyla uyguladığı şahsî indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulama zorunda olduğu yönünde anlaşılacaktır

Madde 24

KARŞILIKLI ANLAŞMA USULU

1 Bir Akıl Devlet mukımı Akıl Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşmanın hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında bu Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen müraaat usulleriyle bağlı kalmaksızın durumu mukımı olduğu Akıl Devletin yetkili makamına veya durumu 23 üncü maddenin 1 inci fıkrasına uygun düşerse, vatandaşı olduğu Akıl Devletin yetkili makamına arzedebilir

2 Söz konusu yetkili makam itirazı haklı bulmakla beraber kendisi tatminkar bir çözüme ulaşamadığı takdirde bu Anlaşmaya ters düşen bir vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akıl Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşmaya gayret sarfedecektir

3 Akıl Devletlerin yetkili makamları bu Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddütü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir Yetkili makamlar aynı zamanda Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler

4 Akıl Devletlerin yetkili makamları bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek için birbirleriyle doğrudan doğruya haberleşebilirler Yetkili makamlar bu maddede belirtilen karşılıklı anlaşma prosedürünün uygulanması için ikili prosedürleri, şartları metot ve teknikleri istişareler yoluyla geliştireceklerdir



Madde 25

BİLGİ DEĞİŞİMİ

1 Akit Devletlerin yetkili makamları bu Anlaşma hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Anlaşma kapsamına giren vergiler ile ilgili Akit Devletlerin iç mevzuat hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bir Akit Devlet tarafından alınan her türlü bilgi o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca bu Anlaşmada belirtilen vergilerin tahakkuk veya tahsili veya cebri icra ya da cezasıyla ve bu hususlardaki şikayet ve itirazlara bakmakta görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar sözkonusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar sözkonusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

2 1 inci fıkrada hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti

- a) Kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına veya idari uygulamalarına uymayacak idari önlemler alma
- b) Kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma
- c) Herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanmayacaktır.

Madde 26

**DİPLOMAT HUVİYETİNDEKİ MEMURLAR VE KONSOLOSLUK
MEMURLARI**

Bu Anlaşma hükümleri diplomat hüviyetindeki memurların ve konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları ve özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir

Madde 27

YURURLUĞE GİRME

1 Her bir Akıt Devlet bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi iç mevzuatında öngörülen işlemlerin tamamlandığını diğerine bildirecektir. Bu Anlaşma bu bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2 Bu Anlaşma hükümleri

a) Kaynakta tevkif edilen vergiler yönünden bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen miktarlar için ve

b) Diğer vergiler yönünden bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade edecektir.



Madde 28

YURURLUKTEN KALKMA

Bu Anlaşma bir Akit Devlet tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Herbir Akit Devlet Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonraki beş yıllık bir sürenin bitiminden sonra başlayan herhangi bir takvim yılının sona ermesinden en az altı ay önce diplomatik yollardan yazılı fesih ihbarnamesi verme suretiyle Anlaşmayı feshedebilir. Bu durumda Anlaşma

- a) Kaynakta tevkif edilen vergiler yönünden, fesih ihbarnamesinin verildiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen miktarlar için, ve
- b) Diğer vergiler yönünden fesih ihbarnamesinin verildiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için

hüküm ifade etmeyecektir

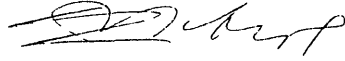
BU HUSUSLARI TEYİDEN aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Anlaşmayı imzaladılar ve mühürlerini vazettiler

Türk Endonezya ve İngiliz dillerindeki nüshalarda her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere tarihinde da düzenlenmiştir Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır

TURKİYE CUMHURİYETİ
HUKUMETİ ADINA



ENDONEZYA CUMHURİYETİ
HUKUMETİ ADINA



PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti ile Endonezya Cumhuriyeti arasında bugün sonuçlandırılan Gelişmelerin Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasının imzalanması sırasında, imzalayan taraflar aşağıdaki hükümlerin Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturduğu hususunda anlaşmışlardır

1. 5 inci Maddeye ilişkin olarak:

Tesebbüs olanaklarının yalnızca mal veya ticari eşyanın teslimi amacıyla kullanılması ve mal veya ticari eşya stoklarının yalnızca teslimi amacıyla elde tutulmasının bu Anlaşmanın amaçları yönünden bir işyeri olarak kabul edilmeyeceği anlaşılmaktadır

Bunun aksine, bu şekildeki düzenli teslim durumu ile tesebbüs adına hareket eden bağımsız statüdeki acente dışında bir kişinin diğer Akit Devletle düzenli olarak mal veya ticari eşya stoku bulundurması durumunda, bu Anlaşmanın amaçları bakımından işyerinin varlığı kabul edilecektir

2. 10 uncu Maddeye ilişkin olarak:

Bu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri, Türkiye'de nüfus olan bir kişi ile Endonezya Hükümeti, onun birimleri, ilgili devlet petrol veya gaz şirketi veya bunların herhangi bir tüzel kurumu arasında yapılan üretim paylaşım sözleşmesinde veya petrol ve gaz sektörü veya diğer madencilik sektörleriyle ilgili benzeri sözleşmelerde ihtiva edilen hükümleri etkilemeyecektir

3. 16 ncı Maddeye ilişkin olarak:

"Şirketin yönetim kurulu üyesi" terimi, bir Endonezya şirketinin genel müdürleri (anggota pengurus) ile denetçi müdürlerini (anggota dewan komisaris) de kapsayacaktır

4. 24 üncü Maddeye ilişkin olarak:

Hizmet Ticareti Genel Anlaşmasının 22 ncı maddesinin 3 üncü fıkrasının (Danışma) amaçları yönünden, Akit Devletler, bu fıkrası ile bağlı kalmaksızın bir tedbirin bu Anlaşma kapsamında yer alıp almadığı konusundaki her türlü ihtilafı, her iki Akit Devletin de rızası olması koşuluyla, bu fıkrada belirtildiği şekilde Hizmet Ticareti Konseyine götürebilir. Bu fıkranın yorumu ile ilgili her türlü tereddüt 24 üncü maddenin 3 üncü fıkrası çerçevesinde çözümlenecek veya bu yönlemlere göre uzlaşma sağlanamaması halinde, ihtilaf her iki Akit Devletin de kabul ettiği diğer herhangi bir yöntemle çözümlenecektir

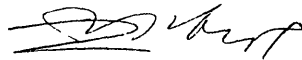
BU HUSUSLARI TEYİDEN aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler bu Protokolü imzaladılar ve mühürlerini vazediler

Türk Endonezya ve İngiliz dillerindeki nüshalarda, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere tarihinde, 'da düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



ENDONEZYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
32	133	433
44	49	148
46	60	209, 269: 274

I- Gerekçeli 506 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 60 ncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Plan ve Bütçe, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/639